

Sensory analysis - Vocabulary

This document is a preview generated by EVS

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 5492:2009 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 5492:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.09.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 15.07.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 5492:2009 consists of the English text of the European standard EN ISO 5492:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.09.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 15.07.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 01.040.67, 67.240

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 5492

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

July 2009

ICS 01.040.67; 67.240

English Version

Sensory analysis - Vocabulary (ISO 5492:2008)

Analyse sensorielle - Vocabulaire (ISO 5492:2008)

Sensorische Analyse - Vokabular (ISO 5492:2008)

This European Standard was approved by CEN on 27 June 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of ISO 5492:2008 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 34 "Food products" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 5492:2009 by Technical Committee CEN/SS C01 "Food Products" the secretariat of which is held by CMC.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 5492:2008 has been approved by CEN as a EN ISO 5492:2009 without any modification.

Contents	Page
Foreword.....	viii
Scope	2
1 General terminology.....	4
2 Terminology relating to the senses	18
3 Terminology relating to organoleptic attributes	32
4 Terminology relating to methods.....	76
Bibliography	96
Alphabetical index	98
French alphabetical index (Index alphabétique).....	100
Russian alphabetical index (Алфавитный указатель).....	102
German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis)	104
Spanish alphabetical index (Índice alfabético).....	106

Sommaire

Page

Avant-propos	ix
Domaine d'application	2
1 Terminologie générale	4
2 Terminologie relative à la physiologie	18
3 Terminologie relative aux propriétés organoleptiques	32
4 Terminologie relative aux méthodes	76
Bibliographie	96
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	98
Index alphabétique	100
Index alphabétique russe (Алфавитный указатель)	102
Index alphabétique allemand (Alphabetisches Verzeichnis)	104
Index alphabétique espagnol (Índice alfabético)	106

Содержание	Страница
Предисловие	x
Область применения	3
1 Общая терминология	4
2 Терминология, относящаяся к чувствам	18
3 Терминология, относящаяся к органолептическим характеристикам	32
4 Терминология, связанная с методами	76
Библиография	96
Английский алфавитный указатель (Alphabetical index)	98
Французский алфавитный указатель (Index alphabétique)	100
Алфавитный указатель	102
Немецкий алфавитный указатель (Alphabetisches Verzeichnis)	104
Испанский алфавитный указатель (Índice alfabético)	106

Inhalt	Seite
Vorwort	xi
Anwendungsbereich	3
1 Allgemeine Terminologie	5
2 Auf die Sinne bezogene Terminologie	19
3 Terminologie in Bezug auf organoleptische Merkmalseigenschaften	33
4 Verfahrensbezogene Terminologie	77
Literaturhinweise	97
Englisches alphabetisches Verzeichnis (Alphabetical index)	98
Französisches alphabetisches Verzeichnis (Index alphabétique)	100
Russisches alphabetisches Verzeichnis (Алфавитный указатель)	102
Deutsches alphabetisches Verzeichnis	104
Spanisches alphabetisches Verzeichnis (Índice alfabético)	106

Sensory analysis — Vocabulary

Analyse sensorielle — Vocabulaire

Сенсорный анализ — Словарь

Sensorische Analyse — Vokabular

Scope

This International Standard defines terms relating to sensory analysis.

NOTE 1 Grammatical forms of terms have been indicated where it was felt useful to do so.

It applies to all industries concerned with the evaluation of products by the sense organs.

The terms are given under the following headings:

- 1) general terminology;
- 2) terminology relating to the senses;
- 3) terminology relating to organoleptic attributes;
- 4) terminology relating to methods.

NOTE 2 In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this document gives the equivalent terms in German and Spanish; these are published under the responsibilities of the member bodies for Germany (DIN) and for Argentina (IRAM), respectively, and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs à l'analyse sensorielle.

NOTE 1 Les formes grammaticales des termes ont été précisées lorsque cela s'est avéré utile.

Elle s'applique à toutes les industries concernées par l'évaluation des produits par les organes des sens.

Les termes sont répartis selon les rubriques suivantes:

- 1) terminologie générale;
- 2) terminologie relative à la physiologie;
- 3) terminologie relative aux propriétés organoleptiques;
- 4) terminologie relative aux méthodes.

NOTE 2 En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), le présent document donne les termes équivalents en allemand et en espagnol; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres allemand (DIN) et argentin (IRAM) respectivement, et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Область применения

Этот международный стандарт содержит термины и их определения, относящиеся к сенсорному анализу.

ПРИМЕЧАНИЕ 1 Грамматические формы терминов указаны там, где это признано нужным.

Стандарт применим во всех отраслях промышленности, где используется оценка продуктов с помощью органов чувств.

Термины распределены по следующим рубрикам:

- 1) общая терминология;
- 2) терминология, относящаяся к чувствам;
- 3) терминология, относящаяся к органолептическим характеристикам;
- 4) терминология, относящаяся к методам.

ПРИМЕЧАНИЕ 2 В дополнение к терминам на трех официальных языках ISO (английском, французском и русском), этот документ содержит эквивалентные термины на немецком и испанском языках; ответственность за их публикацию несут комитеты-члены Германии (DIN) и Аргентины (IRAM), соответственно, и представлены они только для информации. Только термины и определения, представленные официальными языками, могут рассматриваться как термины и определения ISO.

Анwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert Begriffe zur sensorischen Analyse.

ANMERKUNG 1 An Stellen, an denen dies als sinnvoll erachtet wurde, sind grammatikalische Formen der Begriffe angegeben.

Sie gilt für alle Industriezweige, in denen Prüfmaterialien mit Hilfe der Sinnesorgane bewertet werden.

Die Begriffe sind unter folgenden Überschriften angegeben:

- 1) allgemeine Terminologie;
- 2) auf die Sinne bezogene Terminologie;
- 3) Terminologie in Bezug auf organoleptische Merkmalseigenschaften;
- 4) verfahrensbezogene Terminologie.

ANMERKUNG 2 Zusätzlich zu den Begriffen in den drei offiziellen Sprachen der ISO (Englisch, Französisch und Russisch), enthält das vorliegende Dokument die entsprechenden Begriffe in Deutsch und Spanisch; diese wurden auf Verantwortung der Mitgliedskörperschaften Deutschland (DIN) und Argentinien (IRAM) herausgegeben, und sind nur zur Information angegeben. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und -Definitionen angesehen werden.